

Poland-Gdynia: Quayside cranes  
OJ S 218/2013 09/11/2013  
Contract award notice  
Supplies

Directive 2004/18/EC

## Section I: Contracting authority

---

### I.1. Name and addresses

Official name: BCT – Bałtycki Terminal Kontenerowy Sp. z o.o.

Postal address: ul. Kwiatkowskiego 60

Town: Gdynia

Postal code: 81-127

Country: Poland

For the attention of: Małgorzata Filewicz, Marlena Jacznik

E-mail: [mfilewicz@bct.gdynia.pl](mailto:mfilewicz@bct.gdynia.pl), [mjaczniak@bct.gdynia.pl](mailto:mjacznik@bct.gdynia.pl)

Telephone: +48 601690707 / 795501455

Fax: +48 587415901

#### Internet address(es):

General address of the contracting authority: [www.bct.gdynia.pl](http://www.bct.gdynia.pl)

Electronic access to information: <http://www.bct.gdynia.pl/przetargi-unijne>

### I.2. Type of the contracting authority

Other: Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

### I.3. Main activity

Other: Transport intermodalny, przeładunek kontenerów

### I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

## Section II: Object of the contract

---

### II.1. Description

#### II.1.1. Title

Zakup sprzętu: Suwnica nabrzeżowa / Quayside STS Crane x 1.

#### II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Supplies

Main site or place of performance: BCT – Bałtycki Terminal Kontenerowy Sp. z o.o., ul. Eugeniusza Kwiatkowskiego 60, 81-127 Gdynia.

NUTS code PL633 Trójmiejski

#### II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)

#### II.1.4. Short description of the contract or purchase(s)

Specyfikacja techniczna suwnicy nabrzeżowej STS

Lp. Opis / Spec. zakupu

1 Główne wymiary

1.1 Rozpiętość toru jezdni - 20 000 mm

1.2 Zasięg w stronę wody od osi szyny odwodnej (dla 19 rzędów kontenerów)- 52,5 m

- 1.3 Zasięg w stronę lądu od osi szyny oglądowej - 20,00 m
- 1.4 Wysokość podnoszenia chwytника powyżej główki szyny - 36,00 m
- 1.5 Głębokość opuszczania chwytника poniżej główki - 17,50 m
- 1.6 Prześwit o wysokości, między konstrukcją bramy a poziomem szyny w rozstawie toru jezdniego - min 12,5m
- 1.7 Prześwit szerokości konstrukcji bramy wzdłuż toru jezdniego - min 17 m
- 1.8 Odległość między osią szyny odwodnej a krawędzią nabrzeża 3,00 m +1,5m=4,5m
- 1.9 Wysokość progu powyżej szyny - 4,0m - 4,5 m
- 1.10 Wysokość zderzaków - 1 030 mm
- 1.11 Szerokość razem ze zderzakami - 27,00 m
- 1.12 Pochylenie nabrzeża – szyna odlądowa jest położona na tej samej rzędnej co szyna odwodna DH=0,0
- 1.13 Typ szyny A-150 DIN 536 A-150
- 1.14 Max dopuszczalny równomierny nacisk koła jezdniego na max. 400kN/m
- 1.15 Zasięg przemieszczania suwnicy +/- 400 m
- 1.18 Kleszcze szynowe 4 sztuki/ 4 pcs.
- 1.19 Sworznie ustalające na otwór  $\varnothing$  131 mm, zabezpieczenie sztormowe 2 szt.
- 2 Udźwig nominalny
- 2.1 Na chwytniku 2x20', 30',40' and 45' - 51t
- 2.1.1 Na uszach narożnych chwytника - 4x12,75 t
- 2.2 Na haku - 60 t
- 2.2.1 Na uchwytach trawersy haka - 2 x 25,5t
- 2.2.2 Hak dwurożny - standard
- 3 Chwytnik
- 3.1 Bliźniaczy chwytник teleskopowy 2x20',30',40' i 45'
- 3.1.1 Rodzaj połączenia chwytника lub haka z głowicą 4 sworznie
- 3.1.2 Łapy - cztery narożne
- 3.1.3 Prowadnice w narożach chwytника - Koła lub ślizgi
- 3.1.4 Przechył chwytника +/- 3 st. z kalibracją 0st. - Standartowa niezależna regulacja każdej liny
- 3.1.5 Ukosowanie chwytника +/- 5 st. z kalibracją 0st. Standartowa niezależna regulacja każdej liny
- 3.2 Podest roboczy na głowicy – nośność- standard
- 3.3 System antykołysaniowy - electronic
- 4 Warunki klimatyczne
- 4.1 Temperatura powietrza 25 to 35 °C
- 4.2 Prędkość wiatru – zachowana pełna operatywność suwnicy - 22m/s
- 4.3 Prędkość wiatru – warunki sztormowe 42m/s
- 4.4 Prędkość wiatru – zachowana ograniczona operatywność suwnicy - 25 m/s
- 4.5 Wilgotność 95 %
- 5 Parametry ruchowe
- 5.1 Podnoszenie opuszczanie chwytника z pełnym obciążeniem - 80m/min
- 5.2 Podnoszenie opuszczanie chwytника bez - 160m/min
- 5.3 Podnoszenie opuszczanie haka z obciążeniem Według obliczeń. Max obciążenie 70t
- 5.4 Podnoszenie opuszczanie haka z obciążeniem z prędkością dojazdową, dodatkowa funkcja Według obliczeń zakres prędkości 0–30 %
- 5.5 Prędkość jazdy wózka z obciążeniem lub bez - 210m/min
- 5.6 Prędkość bramy- normalna praca - 50m/min
- 5.7 Prędkość bramy – praca dojazdowa - max. 30 %
- 5.8 Czas podnoszenia wysięgnika - max.5 min

## 6 Instalacja elektryczna

6.1 Zasilanie przez zwizak kablowy usytuowany od strony wewnętrznej szyny odwodnej Oś kabla w odległości ... mm od osi szyny odwodnej - 1 100 mm

6.2 Kabel zasilający na napięcie 3x20kV

6.3 Główne zasilanie 3x15kv, 50 Hz

6.3.1 Przesył danych, komunikacja - Kable światłowodowe osadzone w kablu ŚN

6.4 Główny transformator 15kV standard

6.5 Typ sieci TNCS lub IT standard

6.6 Kable sterownicze giętkie - Dla warunków pracy +40 to -25 deg

6.7 Rezerwa żył w kablach giętkich sterowniczych Min 10 %

6.8 Zasilanie obwodów pomocniczych 3x400V/230V

6.9 Ochrona przed porażeniem prądem zgodnie z IEC 364 standard

6.10 Zabezpieczenia prądowe - standard

6.11 Zabezpieczenia przepięciowe - standard

7 Napędy elektryczne do podnoszenia chwytника, wysięgnika, jazdy wózka i jazdy bramy

7.1 Napędy prądu przemiennego - Dla wszystkich napędów

7.2 Programowalne sterowanie mikroprocesorowe

7.2.1 System monitoring - W sterowni

7.2.2 System diagnostyczny - W sterowni

7.2.3 PC programator-diagnostyczne przyrządy pomiarowe do PLC i falowników z płytkami CD do instalacji, autoryzacji i aplikacji Windows

7.2.4 Drukarka W sterowni

7.2.5 Język programowania sterownika PLC - Główna część w języku drabinkowym

7.2.6 Podwójny prostownik-falownik -możliwość niezależnej pracy w trybie awaryjnym

7.2.7 Kopia zapasowa na płycie CD z oprogramowaniem dla napędów suwnicy, instalacyjne oprogramowanie dla sterowników PLC, falowników, paneli operatorskich, systemu operacyjnego itp.

7.2.8 Wiadomości, alarmy w j. - standard

7.3 Zwrot energy do sieci - standard

7.4 Alarmy i diagnostyka - standard

7.5 Historyczne trendy - standard

7.6 Sys. kontroli obciążenia - Sworzeń tensometryczny

8 Zabezpieczenie mechanizmu wciągarki

8.1 Ogranicznik prędkości wciągarki 110 %

8.2 Ogranicznik udźwigu wciągarki 110 %

8.3 Sygnalizacja zadziałania ogranicznika obciążenia w kabinie dla 90% udźwigu - standard

8.4 Wyłączenia ruchu w górę wciągarki, sygnalizacja optyczno-dźwiękowa wyłączenia ruchu przy 110 % udźwigu nominalnego - standard

8.5 Zamykana blokada przeciążenia - standard

9 Kabina Operatora

9.1 Panel sterowania według specyfikacji BCT - standard

9.2 Ergonomiczne siedzenie operatora - standard

9.3 Pasy bezpieczeństwa standard

9.4 Hałas w kabinie < 70 dB

9.5 Klimatyzacja - standard

9.6 Głośnik, megafon - standard

9.7 Środki łączności: operator, maszynownia, sterownia elek. Etc- standard

9.8 Wyświetlacz usterek w j. polskim standard

9.9 Sygnalizator niebezpiecznej prędkości wiatru - standard

9.10 Wyświetlacz obciążenia standard

- 9.11 Barierki zabezpieczające okna w kabinie - standard
- 10 Klasy konstrukcji suwnicy
  - 10.1 Klasa wykorzystania U8
  - 10.2 Klasa obciążenia suwnicy Q3
  - 10.3 Klasa natężenia pracy suwnicy A8
  - 10.4 Ilość cykli pracy 4 x10(6)
  - 10.5 Typy stali rekomendowane uspokojone o udarnościach dla temperatur minus 20 °C standard
  - 10.6 Klasy mechanizmów
    - 10.6.1 Klasa wykorzystania wciągarki T8
    - 10.6.2 Klasa wykorzystania wysięgnika T5
    - 10.6.3 Klasa wykorzystania wózka T8
    - 10.6.4 Klasa wykorzystania bramy T5
    - 10.6.5 Klasa obciążenia wciągarki L3
    - 10.6.6 Klasa obciążenia wózka L3
    - 10.6.7 Klasa obciążenia wysięgnika L3
    - 10.6.8 Klasa obciążenia bramy L3
    - 10.6.9 Klasa natężenia pracy wciągarki M8
    - 10.6.10 Klasa natężenia pracy wysięgnika M6
    - 10.6.11 Klasa natężenia pracy wózka M8
    - 10.6.12 Klasa natężenia pracy bramy M6
    - 10.6.13 Współczynnik bezpieczeństwa dla lin wciągarki chwytника Min 7,1
    - 10.6.14 Współczynnik bezpieczeństwa dla lin wciągarki wysięgnika Min 7,1
    - 10.6.15 Współczynnik pewności hamulca zgodnie z DIN 15431/37
    - 10.6.16 Wciągarka z dwoma hamulcami - Min 3,6
    - 10.6.17 Brama - Min 1,6
    - 10.6.18 Wózek - Min 1.6
    - 10.6.19 Wysięgnik - Min 2,1
    - 10.6.20 Hamulec awaryjny wciągarki wysięgu - Min 1,8
    - 10.6.21 Współczynnik bezpieczeństwa dla rygli - 7,1
    - 10.6.22 Współczynnik bezpieczeństwa dla uszu na chwytniku - 7,1
    - 10.6.23 Współczynnik bezpieczeństwa dla haka - Min 5
- 11 Malowanie konstrukcji
  - 11.1 Malowanie zewnętrzne
    - 11.1.1 Ilość warstw o grubości w mikrometrach - Min. 3 warstwy / 225µm
    - 11.1.2 Wymagany kolor farby nawierzchniowej Według BCT
    - 11.1.3 Typy farb - Prime coat-zinc epoxy
  - Pierwsza warstwa: cynk epoksydowy
  - Druga warstwa: podkład epoksydowy
  - Trzecia warstwa: na bazie poliuretanu
  - 11.2 Czyszczenie konstrukcji czyszczenie do jakości Sa. 2,5
  - 11.3 Malowanie wewnętrzne min. 2 warstwy /150 mikrons jak w punkcie 11.1.3.
  - 11.4 Odwodnienie komór montażowych konstrukcji standard
  - 11.5 Logo BCT standard
- 12 Wyposażenie dodatkowe
  - 12.1 Winda osobowa o udźwigu 300 kg - standard
  - 12.2 Dwa niezależne hamulce - standard
  - 12.2 Bufory na każdym rogu dla wchłaniania energii w czasie prędkości dojazdowej - 4 szt.
  - 12.3 Ręczne odhamowanie hamulców wciągarki, bramy i wózka - standard
  - 12.4 Awaryjne podnoszenie i opuszczanie chwytника w czasie 30 min, zasilanie awaryjne -

standard

12.5 Wiatromierz - standard

12.6 Suwnica remontowa w maszynowni min. DOR 5t standard

12.7 Awaryjne podnoszenie i opuszczanie wysięgnika w czasie 30 min, zasilanie awaryjne /  
Emergency lowering-hoisting of boom , emergency power supply standard

12.8 Przewijarka lin - standard

12.9 System antykolizyjny brama-brama - standard

12.10 Obręcze kół od-lądowych powinny być szerszy niż obręcze kół od-wodnych w celu  
wyrównania krzywizny - standard

12.11 Wysokość barierok podestów - min 110 cm

12.12 Kabina ekspedytora - standard

12.13 Dodatkowy panel sterowania bramy z poziomu lądu - standard

13 Oświetlenie

13.1 Oświetlenie robocze - Min 250 lx

13.2 Naświetlacze pod kabiną - standard

13.3 Oświetlenie przeszkodowe - czerwone - standard

13.4 Oświetlenie podestów - standard

13.5 Oświetlenie ewakuacyjne - standard

13.6 Gaśnice - standard

13.7 Pomosty do nadzoru i napraw - standard

13.8 Napisy w języku polskim - standard

14 Instalacja hydrauliczna

14.1 Oleje biodegradowalne w układach hydraulicznych - standard

15 Instrukcja obsługi i eksploatacji w j. polskim - Standard

15.1 Schematy elektryczne instalacyjne z instrukcją i opisem w j. polskim i angielskim -  
Standard

15.2 Układ hydrauliczny i kinematycznych budowy dźwigu i mechanizmu w języku polskim i  
angielskim - Obowiązkowy

15.3 Obliczenia statecznościowe suwnicy, kalkulacje konstrukcji, współczynników  
bezpieczeństwa, lin, rygli, hamulców, połączeń śrubowych itd. – obowiązkowe

15.4 Lista nastaw zabezpieczeń, przekaźników nadprądowych, termicznych, hydraulicznych  
zaworów bezpieczeństwa - obowiązkowe

15.5 Rysunki kinematyczne wszystkich mechanizmów - obowiązkowe

15.6 Certyfikaty: dźwigów, liny, płyty stalowe, twistlocks, skrzynie biegów, silniki elektryczne,  
hamulce, top Rozrzutnik windy, konstrukcja stalowa spawanie, malowanie, zaświadczenie o  
konstrukcji stalowej suwnicy w języku polskim i angielskim – obowiązkowe

15.7 Certyfikat dźwigu, kabli, sieci stacji zasilania przełączania stanu instalacji, ochrony w  
języku polskim i angielskim – obowiązkowe

15.8 Instrukcje techniczne głównych elementów suwnicy – obowiązkowe

16 Inspekcja głównych elementów w czasie produkcji w fabryce - standard

16.1 Inspekcja elementów suwnicy w fabryce przed wysyłką do Gdyni - standard

16.2 Dostawa w pełni zbudowanej i uruchomionej suwnicy STS Gdynia - standard

17 Szkolenia dla operatorów i konserwatorów

17.1 Operatorów standard

17.2 Elektryków standard

17.3 standard

18 Okres odpowiedzialności za wady /

18.1 Cała suwnica i elementy po odbiorze tech. min 24 miesięcy

18.2 Części naprawiane podczas DLP min 1 Rok

18.3 Konstrukcja stalowa min 10 lat

18.4 powłoka malarska I galwanizacja - min 10 lat  
19 Odbiór techniczny potwierdzony przez TDT - koszt sprzedawcy  
20 Zastosowanie urządzeń i podzespołów spełniających rekomendacje European Federation of Materials Handling "FEM" oraz postanowienia Dyrektywy Maszynowej 2006/42/EC ; Low Voltage Directive 2006/95/EC ; EMC Directive 2004/108/EC, wymagania norm EN 60034-1: 2004; EN 60034-5:2007; EN 60664-1:2008; EN 13849-1:2008; EN 61800-5-2:2007; EN61800-5-1:2007 EN 61800-3:2007;SFS-EN ISO 12100 część 1 i 2

**II.1.5. CPV code(s)**

42414120 Quayside cranes

**II.1.6. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

**II.2. Total value of the contract/lot**

**II.2.1. Total value of the contract/lot**

**Section IV: Procedure**

---

**IV.1. Type of procedure**

**IV.1.1. Type of procedure**

Open

**IV.2. Award criteria**

**IV.2.1. Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of

1. Cena. Weighting 70

2. Jakość sprzętu wg kryterium : średniego zużycia paliwa lub energii elektrycznej , kryterium czasu reakcji serwisu. Weighting 20

3. Długość trwania gwarancji- Wykonawca otrzyma 2 punkty każde 6 miesięcy przedłużenia okresów przewidzianych w pkt 3.4 SIWZ (Zamawiający wymaga jednakowego przedłużenia wszystkich przewidzianych w tym punkcie okresów),. Weighting 10

**IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction has been used: no

**IV.3. Administrative information**

**IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

EU/21/STS/ZZ/2012

**IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

**Contract notice**

Notice number in the OJ S: [2013/S 99-169178](#) of 24.5.2013

**Other previous publications**

Notice number in the OJ S: [2013/S 14-019067](#) of 19.1.2013

**Section V: Award of contract**

---

Contract No: EU/21/STS/ZZ/2012

Lot title: Dostawę sprzętu – suwnicy nabrzeżowej (STS)

**V.1.**

**Date of conclusion of the contract**

19.9.2013

**V.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 6

**V.3. Name and address of the contractor**

Official name: Shanghai Zhenhua Heavy Industries CO., Ltd. (ZPMC)

Postal address: 3261 Dongfang road, Shanghai 200125

Town: Shanghai

Postal code: 200125

Country: Colombia

**V.4. Information on value of the contract/lot**

Total value of the procurement:

Value: 8 400 000 USD

**V.5. Information about subcontracting****Section VI: Complementary information**

---

**VI.1. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
yes

Identification of the project: Zamówienie na zakup sprzętu - suwnicy nabrzeżowej STS dotyczy projektu „Zakup suwnic nabrzeżowych dla zwiększenia potencjału operacji intermodalnych terminalu BCT w Gdyni” ubiegającego się o dofinansowanie ze środków UE z Funduszu Spójności w ramach działania 7.4: Rozwój transportu intermodalnego, priorytetu VII: Transport przyjazny środowisku Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko.

**VI.2. Additional information**

Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 70(1)–70(5) KC ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 roku Kodeks Cywilny oraz wewnętrznej Procedury dot. „Udzielania zamówień i zawierania umów przez beneficjenta realizującego Projekt”.

**VI.3. Procedures for review****VI.3.1. Review body****VI.3.2. Review procedure****VI.3.3. Service from which information about the review procedure may be obtained****VI.4. Date of dispatch of this notice**

7.11.2013